



МИНИСТЕРСТВО  
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИД РОССИИ)

Смоленская-Сенная площадь, дом 32/34,  
Г-200, г. Москва, 119200  
тел. (499) 244-16-06, факс (499) 244-91-57  
<http://www.mid.ru>

*23.03.2020г. № 5699/Здснг*

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

ДИРЕКТОРУ ДЕПАРТАМЕНТА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПОЛИТИКИ В ОБЛАСТИ  
АВТОМОБИЛЬНОГО И ГОРОДСКОГО  
ПАССАЖИРСКОГО ТРАНСПОРТА  
МИНИСТЕРСТВА ТРАНСПОРТА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

А.С.БАКИРЕЮ

Уважаемый Алексей Сергеевич,

В дополнение к нашему № 5581/Здснг от 20 марта 2020 г. направляем полученную с нотой Посольства Республики Казахстан в Российской Федерации № 30-04/987 от 22 марта 2020 г. копию письма Вице-министра индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан Б.С.Камалиева № 04-1-27/1541 от 17 марта 2020 г. в адрес Министерства транспорта Российской Федерации с приложением рекомендаций для водителей и пассажиров автотранспортных средств, осуществляющих международные перевозки грузов и пассажиров по территории Республики Казахстан в условиях введения в стране режима чрезвычайного положения.

Приложение: упомянутое, на 8 лл.

*С уважением,*

Директор Третьего  
Департамента стран СНГ

А.Стерник



010000, Нұр-Сұлтан қ., Қабанбай Батыр даңғылы, 32/1  
факс: 8 (7172) 98 34 82, 98 31 11  
e-mail: miid@mii.gov.kz, www.miid.gov.kz

12/1, Kabanbay Batyr Ave., Nur-Sultan, 010000  
fax: 8 (7172) 98 34 82, 98 31 11  
e-mail: miid@mii.gov.kz, www.miid.gov.kz

17.03.2020 з. № 04-1-27/1541

**Компетентным органам транспорта  
иностранных государств**

Министерство индустрии и инфраструктурного развития Республики Казахстан свидетельствует свое уважение и имеет честь сообщить следующее.

В связи с текущей ситуацией в мире и выявлением случаев заражения коронавирусной инфекцией в регионах страны, на территории Республики Казахстан введено чрезвычайное положение.

В целях профилактики коронавирусной инфекции подготовлена памятка для водителей и пассажиров автотранспортных средств, осуществляющих международные перевозки грузов и пассажиров по территории Республики Казахстан.

Просим довести указанную памятку до сведения водителей, перевозчиков и транспортных предприятий, осуществляющих международные перевозки грузов и пассажиров по территории Республики Казахстан.

Приложение: на 6 листах.

Вице-министр

**Б. Камалиев**

Исп.: Ж.Тлеген  
тел.: 98-35-46  
[zh.tlegen@miid.gov.kz](mailto:zh.tlegen@miid.gov.kz)

0002825

**Competent Transport Authorities  
of the foreign states**

Ministry of Industry and Infrastructural Development of the Republic of Kazakhstan expresses its compliments and informs following.

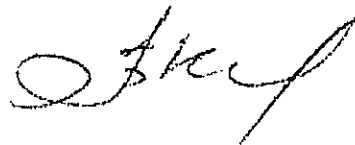
In connection with the current situation in the world and the detection of cases of coronavirus infection in the regions of the country, a state of emergency has been introduced in the Republic of Kazakhstan.

In order to prevent coronavirus infection, a memo has been prepared for drivers and passengers of vehicles engaged in international transportation of goods and passengers across the territory of the Republic of Kazakhstan.

Please bring this memo to the attention of drivers, carriers and transport companies engaged in international transportation of goods and passengers across the territory of the Republic of Kazakhstan.

Appendix: 6 sheet.

Vice-Minister



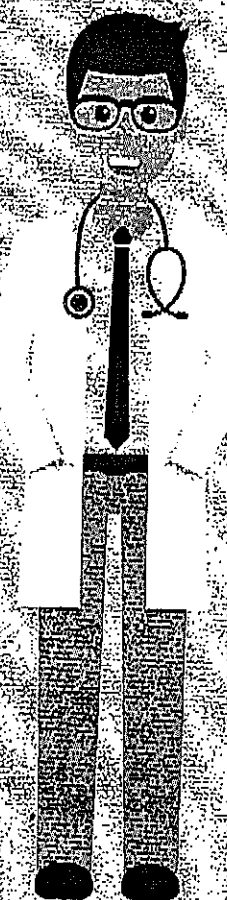
**B. Kamaliev**



# НОВЫЙ КОРОНАВИРУС COVID-19

## КАКИЕ СИМПТОМЫ И ПРИЗНАКИ ЗАБОЛЕВАНИЯ?

МНОГИЕ ЛЮДИ ЗАДАЮТСЯ ВОПРОСОМ:  
Новый коронавирус – что это?



Коронавирусы – это большое семейство вирусов, которые распространены как среди животных, так и среди людей. Новый коронавирус 2019 года (COVID-19) – это вирус, который является причиной вспышки респираторного заболевания, впервые обнаруженной в Ухане, Китай. По сообщениям, на ранних стадиях многие из пациентов, участвовавших в вспышке заболевания в Ухане, Китай, имели какую-то связь с крупным рынком морепродуктов и животных, что предполагает распространение от человека к человеку. Министерство здравоохранения и Всемирная организация здравоохранения работают над предупреждением возникновения и распространения вируса в Республике Казахстан.



## СУЩЕСТВУЕТ ЛИ ЛЕЧЕНИЕ ДЛЯ COVID-19?

На сегодняшний день специфического лечения нет. В странах, где зарегистрированы подтвержденные случаи заболевания, проводится симптоматическое лечение.

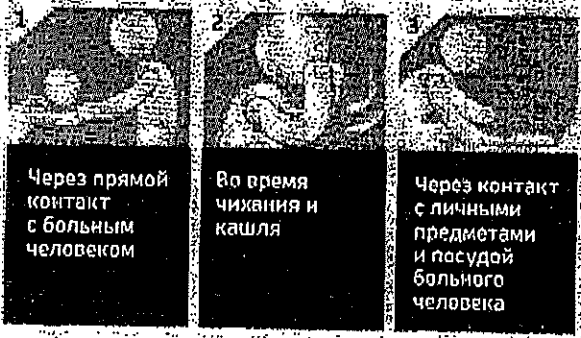
## СУЩЕСТВУЕТ ЛИ ВАКЦИНА ОТ COVID-19?



На сегодняшний день вакцина не разработана.

## КАК COVID-19 ПЕРЕДАЕТСЯ ОТ ЧЕЛОВЕКА К ЧЕЛОВЕКУ?

Предполагается, что COVID-19 передается также как предыдущие коронавирусы и грипп:





MINISTRY OF HEALTH  
OF THE REPUBLIC  
OF KAZAKHSTAN



COMMITTEE FOR QUALITY CONTROL  
AND SAFETY OF GOODS AND SERVICES  
OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE  
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN



NATIONAL CENTER  
FOR PUBLIC HEALTH

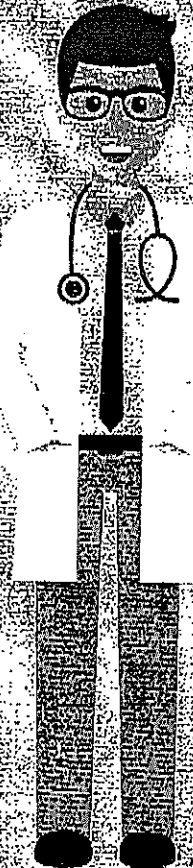
A NOVEL

# CORONAVIRUS

COVID-19

MANY PEOPLE ASKED THE QUESTION:

**New coronavirus - what is it?**



Coronaviruses are a group of viruses belonging to the family of Coronaviridae, which infect both animals and humans.

A new coronavirus that previously has not been identified in humans emerged in Wuhan, China in December 2019.

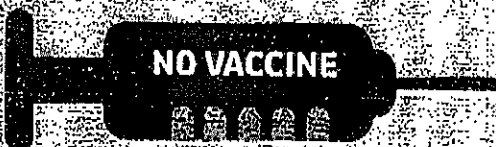
In the early stages, many of their patients who were involved in the outbreak in Wuhan, China, reportedly had some kind of connection with a large seafood and animal market, suggesting spread from person to person.

The Ministry of Health and the World Health Organization are working on rare cases of the occurrence and spread of viruses in the Republic of Kazakhstan.

## DOES A COVID-19 SPECIFIC TREATMENT EXIST?

Nowadays, there is no specific treatment. In countries where confirmed cases have been reported, symptomatic treatment is provided.

## DOES A COVID-19 VACCINE EXIST?



By today vaccines have not yet been developed.

## WHAT ARE THE SYMPTOMS AND SIGNS OF THE DISEASE?

Cough



Fever



Pneumonia



Shortness of breath



Vomiting



Diarrhea



In cases of progression, the patient may develop very serious complications that can lead to death.

Kidney failure



Pulmonary insufficiency



## HOW DOES THE COVID-19 SPREAD FROM PERSON TO PERSON?

It is assumed that COVID-19 is also transmitted as previous coronaviruses and flu.



1. Close personal contact, such as touching or shaking hands



2. Coughs or sneezes from infected person



3. Through contact with personal items and dishes of a sick person



МИНИСТЕРСТВО  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН



КОМИТЕТ КОНТРОЛЯ КАЧЕСТВА  
И БЕЗОПАСНОСТИ ТОВАРОВ И УСЛУГ  
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН



НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР  
ОБЩЕСТВЕННОГО  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

# КАКИЕ СУЩЕСТВУЮТ МЕТОДЫ ЗАЩИТЫ ОТ НОВОГО COVID-19?

Поддерживайте хорошую гигиену рук. Часто мойте руки с мылом и используйте дезинфицирующие средства для рук (кожные антисептики), особенно после кашля, чихания или использования туалетов, перед обработкой или приготовлением пищи, а также после контакта с больными или их личными вещами.

1

2

Ношение масок в первую очередь рекомендуется при наличии симптомов простудного заболевания.

Максимально избегайте прикосновения глаз, носа, лица.

3

Максимально избегайте контакта с больными людьми и их принадлежностями, в случае вынужденного контакта носите маски.

4

Во время кашля или чихания используйте салфетки для прикрытия рта и носа, после чего утилизируйте их в мусор и тщательно мойте руки. В случае если вам не доступны салфетки избегайте использование ладоней, воспользуйтесь локтевым сгибом для прикрытия носа и рта во время чихания.

5

6

Придерживайтесь хороших гигиенических привычек в целом.

Тщательно мойте овощи и фрукты перед их употреблением.

7

8

Сбалансированное питание, занятия физической культурой, а также полноценный восьмичасовой сон помогут поддерживать иммунную систему вашего организма в хорошем состоянии.



MINISTRY OF HEALTH  
OF THE REPUBLIC  
OF KAZAKHSTAN



COMMITTEE FOR QUALITY CONTROL  
AND SAFETY OF GOODS AND SERVICES  
OF THE MINISTRY OF HEALTH OF THE  
REPUBLIC OF KAZAKHSTAN



NATIONAL CENTER  
FOR PUBLIC HEALTH

# WHAT ARE PROTECTION METHODS AGAINST THE NEW CORONAVIRUS?

Maintain good hand hygiene. Wash your hands frequently with soap and water and use hand sanitizers (skin antiseptics), especially after coughing, sneezing, or using toilets, before handling or preparing food, and after contact with patients or their personal belongings.

1



2



Avoid touching your eyes, nose, face.

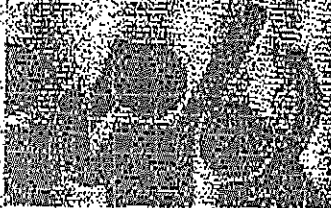
Wear masks in crowded places

3



Avoid contact with sick people and their accessories as much as possible. Wear masks in case of forced contact.

4



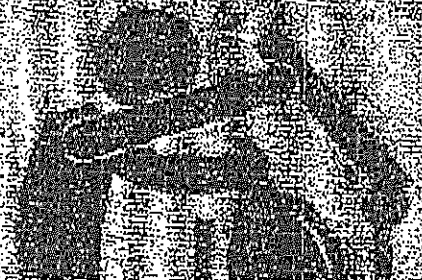
During coughing or sneezing, use wipes to cover your mouth and nose, then dispose of them in the trash and wash your hands thoroughly. If wipes are not available for you, avoiding using your palms, use your elbow to cover your nose and mouth while sneezing.

5



6

Stick to good hygiene habits



Wash vegetables and fruits thoroughly before eating them.

7



8

A balanced diet, physical education, as well as a full eight-hour sleep will help maintain your body's immune system in good condition.

**Памятка**  
**для водителей автотранспортных средств и пассажиров по**  
**соблюдению мер профилактики коронавирусной инфекции**

1. **Пересечение государственной границы Республики Казахстан водителями автотранспортных средств и пассажирами осуществляется на основании заграничного паспорта.**
2. **Водитель грузового автотранспортного средства должен строго следовать в пункт назначения на склад временного хранения, находиться в кабине своего автомобиля и не должен по своей инициативе посещать какие-либо другие места кроме: автозаправочных станций, пунктов питания, продуктовых магазинов, специально оборудованных стоянок для автомобилей, либо станций технического обслуживания в случае поломки автомобиля.**
3. **В случае, если водитель автотранспортного средства и/или пассажиры обнаружат у себя признаки острых респираторных вирусных инфекций (ОРВИ) он и/или они должны оставаться в автотранспортном средстве, позвонить по телефону 103 или 112, сообщить о состоянии самочувствия, месте нахождения автомобиля, количестве лиц, находящихся в автотранспортном средстве и ждать приезда скорой помощи.**
4. **После таможенной очистки и выгрузки грузового автотранспортного средства, иностранный перевозчик должен загрузить автомобиль и осуществить таможенное оформление груза, с условием нахождения строго в месте погрузки и таможенного оформления.**
5. **При ожидании погрузки автотранспортное средство и водитель могут находиться на специальной стоянке для грузовых автотранспортных средств.**
6. **После загрузки и таможенного оформления водитель должен строго следовать на границу к автомобильному пункту пропуска, через который он должен покинуть Республику Казахстан с соблюдением тех же условий пребывания в Республике Казахстан, как и при въезде в неё.**
7. **По пути следования иностранного перевозчика к месту назначения и обратно, необходимо свести к минимуму контакты водителя с населением.**
8. **Посадка и высадка пассажиров при перевозке автобусами (микроавтобусами) должны осуществляться строго в автовокзалах или автостанциях.**
9. **После каждого рейса проводить обработку автобуса (микроавтобуса) с применением моющих и дезинфицирующих средств.**
10. **Пассажиры должны соблюдать санитарно-эпидемиологические требования и использовать средства индивидуальной защиты.**



**Memo  
for drivers and passengers of vehicles to comply measures  
for the prevention of coronavirus infection**

1. **Crossing the state border** of the Republic of Kazakhstan by drivers of vehicles and passengers is carried out on the **basis of foreign passport**.
2. **The driver of a freight motor vehicle must strictly follow the destination to the temporary storage warehouse**, be in the cab of his car and shall not, on his own initiative, visit any other places except: gas stations, food outlets, grocery stores, specially equipped car parks, or service stations in the event of a vehicle breakdown.
3. **If the driver of the vehicle and / or passengers finds signs of acute respiratory viral infections (ARVI)**, he and / or they must remain in the vehicle, call 103 or 112, inform about the state of health, location of the car, the number of people in the vehicle and wait for the ambulance to arrive.
4. After customs clearance and unloading of a freight motor vehicle, the foreign carrier must load the car and **carry out customs clearance**, provided that it is **strictly at the place of loading and customs clearance**.
5. While waiting for loading, the vehicle and the driver may be in a **special parking for freight vehicles**.
6. After loading and customs clearance, the driver must **strictly follow the border to the automobile checkpoint** through which he must leave the Republic of Kazakhstan subject to the same conditions of stay in the Republic of Kazakhstan as when entering it.
7. On the route of the foreign carrier to the destination and back, it is necessary to **minimize the driver's contacts with the population**, as well as representatives of regulatory authorities.
8. **Boarding and disembarking of passengers** during transportation by buses (minibuses) must be carried out **strictly at bus stations**.
9. After each voyage, **process the bus (minibus) using detergents and disinfectants**.
10. **Passengers must comply with sanitary and epidemiological requirements** and use personal protective equipment.